联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3434
30 September 1994

CHINESE

第三四三四次会议临时逐字记录

1994年9月30日星期五，下午5时50分
在纽约总部举行

主　席：	亚涅斯-巴尔诺沃先生	（西班牙）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	弗洛尔先生
	中国	王学贤先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨米恩先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	西多罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-86505 (c)

下午5时50分开会

通过议程

议程通过。

联合国保护部队(联保部队)

秘书长依照第908(1994)号决议(S/1994/1069和Add.1)提出的报告

主席(以西班牙语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚代表的来信,信中他们请求邀请他们参加对安理会本议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议,根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这两国代表参加讨论。但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)和诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言):我还收到了1994年9月30日外交部长弗拉迪斯拉夫、约瓦诺维奇先生阁下关于向安理会致词的请求。经安理会同意,我提议在讨论安理会面前的项目时邀请他向安理会致词。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据事先协商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长根据第908(1994)号决议,即文件S/1994/1067和Add.1提出的报告。

安理会面前还有文件S/1994/1120,内载法国、西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的决议草案文本。

我谨提请安理会成员注意对载于文件S/1994/1120的临时决议草案做以下口头

修正：序言部分第三段，“全面”一词应插入“谈判”之前，“前南斯拉夫”一词后的逗号应去掉。据我了解，已有西班牙语和法语的修订文本。

此外，我谨提请安理会成员注意下列文件：文件S/1994/1045和S/1994/1108，即9月9日和28日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信；文件S/1994/1058和S/1994/1095，即1994年9月15日和26日克罗地亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信；文件S/1994/1062即1994年9月16日克罗地亚常驻联合国代表给秘书长的信。

第一位发言人是波斯尼亚—黑塞哥维那代表。我现在请他发言。

萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言)：我的发言将简短扼要，尽管坦率地说，对安全理事会、其他有关国际机构，尤其是接触小组对我们表达的关切所做的反应，我们深感失望。

我们愿意妥协和与接触小组合作的愿望再一次因蓄意提供错误信息而被滥用和操纵。更明确地说，解决萨拉热窝、斯雷布雷尼察和其他被围地区紧急局势的承诺正在消退、这些问题迫切需要依我们面前的决议草案以明确直接的方式加以处理。

关于延长联合国保护部队(联保部队)任务期限的问题，特别是我们面前的决议草案，我们必须提出两条明确的意见。首先，给联保部队规定任务的每一项安全理事会决议都是在安理会对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的领土完整和主权作出充分承诺的情况下通过的。第二，尽管联保部队文职人员机构和军事机构的某些人不断提到维持和平任务，但实际上联保部队的任务一直比这更加复杂，从定义上讲在处理受害者的需要方面要求有更多的决心和承诺。

给联保部队规定的任务中没有提到维持和平，而只是提到一些具体的任务，甚至要求采取“必要的措施”，并作出适当的反应来对付向平民安全区发动的攻击和违反人道主义标准的行为。

关于上述两个基本问题，必须把针对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国以及正在履行保护平民，捍卫领土完整和主权的国防部队的威胁看作是违背安全理事会有关决

议的文字和精神，无论这些威胁是来自那些首先对我们共和国发动侵略的人，还是来自根据联合国目前的决议来到我国的人。

同样，想重新确定联保部队的任务反映了一种担忧或缺乏执行安全理事会指示的意愿，不能把这作为继续联保部队任务的事实上的根据而加以接受。如果有人在国际报界公开表示不愿意执行联合国的任务，那么我们应加以公开谴责，或要求秘书长撤换发表此种言论的人，如果这些人直接违背联合国目前的决议，当然包括《联合国宪章》，那么我们尤其应该这样做；或者应该象联合国安全理事会的一些决议所指出的那样，撤换那些不愿意执行任务的人；如果的确无法执行原先的任务，那么不能取消原先的任务。而是应该提供更多的资源，否则任务本身就要完全终止。

我们必须甚至在必要时通过一项新的决议--尽管这可能是多余的--重新确立联保部队任务的明确目标。最重要的是重申应摆在首位的是所规定的任务和从其中获益的平民，而正是那些负责执行任务的人的自我保护。

如果我们希望始终有一个真正的机会实现波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的和平，那么不应该不停地对我们说联保部队不能做什么，而是应该告诉我们它必须做什么，能够做什么，以推动我们从目前不可接受的情况转向实现所阐述的目标。波斯尼亚—黑塞哥维那共和国内的现状对平民十分不利，他们不断遭到目前形势对他们身体和心理上的摧残。这一现状也危害到和平进程和我国、我们区域及国际社会的和平、稳定与合法性。

主席（以西班牙语发言）：下一位发言者是克罗地亚代表。我现在请他发言。

诺比洛先生（克罗地亚）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你在本月份担任主席时提供的干练指导。

我国政府接受了联合国保护部队（联保部队）在克罗地亚共和国的新的任务期限，我们清楚了解这项决定在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的局势和整个和平进程方面对我国的严重后果。我们接受这项决定也是因为国际社会的最高代表坚定保证，克罗地亚被占领土的局势将在联系小组的工作中得到审议。

我国政府依然遵守克罗地亚议会在联保部队的任务方面作出的决定，并欢迎被包括进第947(1994)号决议中的这些决定的内容，尤其是有关“粉红区”、边界监督员和使流离失所者回到被占地区家园的试验性项目的内容。

同样，我们欢迎安全理事会支持南斯拉夫社会主义联邦共和国的继承国在其得到国际承认的边界内相互承认对方。我国政府认为这是该区域谋求解决冲突进程中必不可少的下一个步骤。

我们坚定认为，这项决议草案使谋求解决冲突的进程走上了正确的方向，并希望联系小组和联合国将立即开始采取符合该决议草案的文字和精神的措施，以避免有关方面在这项决议草案和克罗地亚议会的决议所规定的100天结束后不得不考虑给予联保部队新的任务期限。

克罗地亚不能继续容忍这样一种情况：由于在波斯尼亚—黑塞哥维那，联保部队和照顾波斯尼亚难民方面的情况没有出现进展，克罗地亚首当其冲地遭受损失。国际社会必须以一种积极的方式来对克罗地亚在这方面由于与波斯尼亚—黑塞哥维那联在一起而遭受的损失给予补偿。一种积极的联系的一个方面包括最后解除对波斯尼亚—黑塞哥维那联邦的武器禁运。

我国总统在9月27日举行的会议上告诉安全理事会成员，在这方面克罗地亚希望得到同样的对待。最重要的是，必须把克罗地亚被占地区的形势与联系小组在波斯尼亚—黑塞哥维那开展的谈判进程联系起来。

我们必须强调，决定接受联保部队在克罗地亚的新的任务期限在很大程度上是由于考虑到联系小组将立即开始为克罗地亚制订一项全面的重新合并计划，规定在克罗地亚境内战前塞尔维亚人占多数的地区实行地方自治，并在必要时对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)及其在克宁的代理人采取同样的接受/拒绝措施。

我国政府还必须强调克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)根据7月8日至10日在那不勒斯举行的七国集团和另一个国家的首脑会议的最后文件相互承认目前边界的重要性，它是联系小组活动十分重要的下一个步骤。相互承认将是

使克罗地亚的塞族少数以及塞尔维亚和黑山的克族少数作为少数民族的权利得到保护的最好的办法--对等性。

最后，我必须对南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）被给予在安理会发言的权利表示不满和遗憾。我国政府的坚定立场是，联保部队的任务只是在联合国三个主权会员国，即克罗地亚共和国、波斯尼亚—黑塞哥维那共和国以及前南斯拉夫马其顿共和国的领土上开展，因此，在讨论这个问题时，南斯拉夫联邦共和国作为占领者不应该被给予任何特殊地位。

主席（以西班牙语发言）：我感谢克罗地亚代表对我说的客气话。

根据本次会议先前作出的决定，我请尊敬的外长弗拉迪斯拉夫·约瓦诺维奇先生阁下在安理会议席就座并发言。

约瓦诺维奇先生（以英语发言）：南斯拉夫联邦共和国政府赞同文件S/1994/1067中的秘书长1994年9月17日报告中所载的看法，即联合国保护部队的任期应再延长6个月。

在这方面，南斯拉夫联邦共和国政府的明确立场，已在南斯拉夫联邦共和国总理拉多耶·孔蒂奇先生阁下1994年9月9日给秘书长的信（S/1994/1045）中得到重申。

自前南斯拉夫危机和敌对行动爆发以来，南斯拉夫联邦共和国一直主张在充分尊重前南斯拉夫社会主义联邦共和国各国人民平等和合法利益基础上使危机取得政治与和平解决。在这一框架内，南斯拉夫支持联合国直接参与政治进程以及维持和平部队在联合国保护区和波斯尼亚—黑塞哥维那的存在。

南斯拉夫联邦共和国支持《万斯计划》，并有意使其得到各方尊重和执行。联保部队在保护区的存在，在冲突各方谈判解决之前对保护克拉伊那的塞尔维亚平民人口极为重要，谈判解决实际上是这一计划的主要目标。正是联保部队确保了《万斯计划》得到持续执行、使脆弱的和平能够维持并防止了冲突各方的进一步对抗。联保部队延长任期的问题，应与争取政治解决危机分开来看待。延长联保部队任期

和保护塞族人口，不能被一方用来在谈判过程中作为施加政治压力的工具。 相反，联保部队的存在是促进政治解决的先决条件。

联保部队任期和《万斯计划》的执行方面的困难，不应成为质疑其实效的借口。南斯拉夫联邦共和国政府认为，终止联保部队和平行动的条件尚未形成，而联保部队在保护区的存在是必要的，直至实现全面政治解决。

正如秘书长关于联保部队的报告所指出，克罗地亚政府--在执行联保部队任务整个期间--屡次违反历次安理会决议、《万斯计划》条款和联合国关于保护区的其它有关文件的规定。秘书长在其最近的报告中正确地提请人们注意：与保护区相邻地区的克罗地亚人在克罗地亚当局的明显支持下，阻拦联保部队并使其无法工作，这直接违反了1994年3月29日的协议和《万斯计划》的规定。 此外，我们看到克罗地亚最高官员不断威胁要借助使用武力来作为解决保护区问题和在克拉伊那实行克罗地亚统治的最有效手段。我们完全同意秘书长的估价：诉诸军事选择将带来无法估算的后果，并且难以导致持久和平。

南斯拉夫联邦共和国赞同秘书长的观点：和平解决冲突的努力并非都已穷尽。最近就经济问题成立6个工作小组的协议，以及有关开放贝尔格莱德-萨格勒布公路的谈判的恢复，使人们产生一些希望。 然而，克罗地亚共和国一直企图使目前谈判进程政治化，并违背《万斯计划》提出了最后解决方案的问题。克罗地亚人并未证明愿意在不同时处理政治问题的情况下就经济问题进行谈判。

然而，南斯拉夫联邦共和国确信：三阶段政策是可能实现和平的唯一办法。为了扩大停火效果，应立即恢复有关建立信任措施、重建经济关系和基础设施的谈判，这将能够在克拉伊那确立一种临时安排并实现《万斯计划》。一旦充分执行这一点，就会取得就最后政治解决进行谈判的条件。

南斯拉夫联邦共和国一直与克罗地亚关系正常化而努力，并在这方面支持贝尔格莱德和萨格勒布的联络处的工作。

南斯拉夫联邦共和国完全支持秘书长的估价：没有所有各方可接受的全面政治

方案，联保部队目前在波斯尼亚—黑塞哥维那的存在与活动仍然是十分有价值的。联保部队确实在支持人道主义活动、促进当地停火和脱离接触，以及促进波斯尼亚—黑塞哥维那各族间的和解与合作发挥了重大作用。

任何旨在取消对波斯尼亚穆斯林人的武器禁运的决定，都会产生灾难性影响。它不仅会直接促成内战的迅速升级，甚至蔓延，而且显然会使大多数联保部队出兵国的撤出，带来无可估价的影响。

南斯拉夫联邦共和国完全支持接触小组的计划，并曾试图说服波斯尼亚塞族领导接受它。南斯拉夫确信，除和平解决之外别无任何选择，而接触小组的计划为恢复和平谈判提供了基础。为劝服波斯尼亚塞族人接受和平的逻辑，南斯拉夫联邦共和国除用于人道主义需求的食品、医疗物资和衣物外，已关闭了边界，并断绝了同波斯尼亚塞族的政治经济关系。然而，南斯拉夫联邦共和国确信，只有通过政治手段，并考虑到波斯尼亚—黑塞哥维那所有三方人民的重大利益和充分平等情况下，才能实现波黑冲突和危机的持久和公正解决。

我们确信，接触小组明确、书面同意波斯尼亚塞族应有同南斯拉夫联邦共和国建立邦联关系的平等权利--正如克罗地亚--穆斯林联邦可以同克罗地亚建立关系一样，才会打开可使波斯尼亚塞族同意接触小组计划的大门。

南斯拉夫联邦共和国不幸不得不深表遗憾的是：安全理事会面前的决议草案载有某些超出三处理的问题的特点的规定，而且涉及到应在安理会有关前南斯拉夫局势的其它决议中、而不是在一个有关延长联保部队任期的技术性决议中处理的问题。我们具体指的是决议草案序言部分第三和第五段，以及执行部分第4、5、6、10、11、13和14段。

该决议草案的各项条款毫无例外地以一种片面的方式反映了克罗地亚一方的立场，并且偏离了作为解决联合国保护区危机的唯一达成国际协议的文件--万斯方案--的精神与内容。这些条款试图在执行部分第14段中强加某些公然违背万斯方案的政治解决办法：该方案确定只有在其所有条款均得到实施后才能在各方之间谈判中

解决保护区的政治地位。决议草案这样做可能会走上一条危险的道路，拆散那些通过停火和谈判重新确立经济联系迄今已实现的积极因素。这可能使联合国保护区域的局势严重恶化，后果难以预料。

尽管仍有余留的制裁，但南斯拉夫联邦共和国一方将尽力为联保部队在前南斯拉夫的和平使命提供便利，并将继续竭尽努力以实现公正和持久的政治解决。然而，我们确信，紧即和无条件地取消对南斯拉夫联邦共和国的所有制裁是有助于在该地区恢复和平的最有效方式。

主席（以西班牙语发言）：我的理解是，安理会准备就其面前的经口头修订的决议草案(S/1994/1120)暂定稿进行表决。如果没有人反对，我现在将决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以西班牙语发言）：15票赞成。这份经口头修订的决议草案暂定稿获得一致通过，成为第947(1994)号决议。

我现在请那些愿在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生（法国）（以法语发言）：我们刚刚通过的这份决议强调了联合国保护部队（联保部队）在前南斯拉夫的十分重要的作用并且向在该部队服役的官兵表示敬意是完全正确的。这支部队一直就是某些批评的对象，而在我国代表团看来，这种批评是毫无根据的；尤其鉴于提出批评的人恰恰是部队所保护的，或是那些对这一事业的支持通常仅限于口头的人这一事实，这种批评则更为荒唐。

当前事态的发展足以最终导致联合国从前南斯拉夫领土全部撤出，在这种时刻，

我国代表团认为提出这样一个简单问题是合法的,即：没有联保部队我们又会在何处？对我们来说,答案是简单的：平民人口会遭受更大痛苦；难民的流动有所增加;实地不可逆转的事态发展将使国际社会面临无法解决的难题。最坏的情形则是在整个巴尔干地区出现普遍冲突。

当然,如果有更多的作为就好了。但联保部队既没有授权也没有军事手段来实施和平。但它仍旧以使人敬佩的方式执行了其任务,避免敌对行动的恢复,为人道主义援助提供保护以及防止冲突延伸到前南斯拉夫边境以外。它这样做是付出了沉重代价的；自联保部队成立以来已有118名兰盔士兵死亡。我国代表团谨再次向他们致以庄重的敬意。

每个人都意识到我们毫无疑问地到达了这支部队的历史上的转折点。未来的几个星期或者将出现积极的和平努力,从而导致缔结一项协议以便在全新的情形下获得实施；或者会出现相反的情况,即谈判解决的希望变得暗淡,从而不可避免地不得不作出涉及将联保部队撤出的决定。因此,这无疑是安理会最后一次被要求以惯常方式延长其任期。

这样,下一阶段肯定具有关键性,并且联保部队将会发挥核心作用。它将必须向各方保证,虽然它们在军事上处于劣势地位,但却作出了进行谈判的勇敢选择;它也必须向他们证明,他们置信任于国际社会是正确的。这意味着联保部队必须努力确保安理会的决定得到严格执行,特别是那些涉及安全区域的决定,这可能在必要时意味着使用武力,尤其是为了确保对安全区的尊重。因此,法国政府希望将向该部队的领导人发出与此相应的十分明确的指示。国际社会只有通过表现其决心才能战胜那些将赌注下在混乱局面上的人。

卡迪纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言)：我们认为,联合国保护部队(联保部队)在前南斯拉夫的崇高使命也对该地区的稳定产生了积极影响,因而值得我们的赞扬。

这支阿根廷也派出相当兵力参与的部队的存在清楚表明,国际社会仍然希望和

平与稳定能够在这一地区建立。

这支和平部队在克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那的自由行动必须受到尊重。同样,为使它们能够更好地执行其职责,必须签订就其地位所长期寻求的协议。

无论以先决条件、封锁还是以其他政策为形式的压力都将无助于解决分歧或改善局势。

在目前情况下,阿根廷认为将联保部队任期延展六个月是重要的。如果实地发展需要的话,那么安全理事会将再次开会对任务的执行进展进行估价。

同时,我们承认维和行动是为政治谈判服务的一项工具,决不应该理解为永久的解决方案。我们认为冲突各方应义不容辞地真诚推动谈判的深入进行,这将导致在前南斯拉夫各国建立和平,届时肯定不再需要进行维和行动。

关于克罗地亚共和国的局势,安全理事会注意到正如秘书长在其9月17日的报告中指出的,为把联合国保护区归还该国或使流离失所者返回家园所作的努力进展甚微。

坦率地说,这是令人沮丧的,但我们决不应该低估最近朝着和平方向所取得的进展,特别是维护现有的停火对该国耐心的居民来说是代表着最重要成就。

戴维·汉内爵士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言):在通过我们是共同提案国的这项决议时,安全理事会清楚表明它重视联合国保护部队(联保部队)的工作,支持作出国际努力来恢复前南斯拉夫的和平。无论是在维持和平、协助人道主义努力方面还是促进停火和谈判协议方面,联保部队的作用都是至关重要的。我们对克罗地亚的僵局和波斯尼亚的继续流血冲突以及对本安理会决议的蔑视感到关切。要做的事情非常多,所取得的进展还是脆弱和不完整的。我们赞扬秘书长的特别代表、联保部队的司令员和男女人员所作的努力,他们经常冒着极大的个人危险,使这一进展成为可能。他们应该得到有关各方的尊重和合作。因此唯一正确的是,在决定把联保部队任期再延长6个月时,安理会呼吁作出必要安排,例如不再拖延地敲定部队地位的各项协定。

我们还欢迎联保部队与北大西洋公约组织(北约)之间的继续合作。北约对联保部队的支持是绝对重要的。联保部队面临着日常的骚扰、挑衅甚至是蓄意的进攻。它的移动自由和安全必须得到所有人的充分尊重。

我国政府是向联保部队派遣士兵最多的国家之一。我们还发挥重要作用参与北约支持联保部队的活动、萨拉热窝的空运及国际援助努力。我们充分支持联保部队的继续存在。但如果联保部队能够有效履行其职权,它才能促进和平努力。秘书长在其报告中合理地注意到围绕着联保部队的不确定因素。要希望维和行动取得成功,联保部队就不能偏袒冲突的任何一方。我国外交大臣欢迎波斯尼亚政府接受下面这一事实,即现在还没到取消武器禁运的时候。因此应允许联保部队的工作继续下去。我们必须抓住这一机会,利用未来6个月推动作出努力以实现公正和持久的解决。为此目的,我们需要保持对波斯尼亚塞族的压力。我们还必须帮助联保部队巩固它迄今所取得的成就,例如寻求促使萨拉热窝非军事化的方法。

和平的前景最终取决于冲突各方的本身。我国政府将继续同我们在接触小组中的伙伴一起努力以实现这一和平。在实现和平的努力中以言行表明合作的各方理应获益,拒绝合作的各方只会加剧其在国际社会的孤立,延长其人的的痛苦。

西多罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦支持刚刚通过的决议,认为联合国保护部队(联保部队)在解决前南斯拉夫境内的冲突努力中发挥了极其重要的作用。不能否认的是,如果没有该部队的存在,那里的形势从政治和人道主义的角度来说将会无比的糟糕。

从政治方面考虑,继续维和行动的需要首先要取决于促进和平解决危机的关键任务。当然,同时要作出一切可能努力来保证联合国部队不会成为冲突的一方或者是参与冲突部队的人质。同时,冲突各方本身应在联合国部队履行其职责时与其充分合作,不应对联合国人员采取挑衅或敌对行为,并应尊重他们的中立地位。在这方面,我们要特别强调联保部队努力的有效性在很大程度上取决于冲突各方是否存在善意。实际上,该部队活动的各个方面,包括其在波斯尼亚—黑塞哥维那“安全区”

的作用都是如此。

关于克罗地亚，我们大家非常清楚的是，联合国部队在保护区顺利地履行其职权是最充分地执行万斯计划的最重要的先决条件。联保部队在人道主义领域的作用同样重要，这已成为改善居民生活情况的一个重要因素。

俄罗斯特别重视接触小组各国继续作出努力，根据近几个月来在波斯尼亚谈判中所获得的经验发展同安全理事会的合作。我们认为重要的是应加强对各方的压力。利用各种积极和消极的刺激，以促进全面的和平解决。我们认为这一解决方案应基于领土安排和宪法原则，平等对待各方。

基亭先生(新西兰)(以英语发言)：新西兰感到高兴的是，安全理事会决定把联合国保护部队(联保部队)的期限再延长6个月。联保部队的各项使命--人道主义、维持和平、保护"安全区"、预防性部置--都有助于减少前南斯拉夫政治和军事冲突的消极后果，并有助于减少冲突进一步蔓延、加剧和激烈的可能性。

联保部队的使命并不容易。有关国家和各方对联合国有各种期待，联保部队不可能一一满足。我们认为联保部队在缓解痛苦和维护脆弱和平方面工作出色。我们感谢在联合国驻前南部队服役的男女人员在艰难危险的条件下完成了这一使命。他们应该得到我们的支持，在这方面，我们觉得难以理解的是，其境内部署联保部队的两个国家尚未就部署部队同联合国签订部队地位协议。这是早该签署的，我们认为当务之急是纠正这种状况。

但是，联保部队要继续得到支持，目前的状况就不能延续下去。联保部队正在实施的行动必须得到其他前线、首先是克罗地亚努力的辅助。我们刚刚通过的决议对如何审查联合国保护区的状况作出了规定。

我们知道，克罗地亚政府对和平解决这个问题做出了承认，但是，它对这方面的缓慢进展失去耐心是有道理的。一项在几年前就已商定，并随后成为讨论题目的和平计划仍然没有得到执行，这是不能令人接受的。因此我们促请各方在联合国的积极协助下恢复执行和平计划的进程的活力。

第二，在波斯尼亚—黑塞哥维那局势方面，安理会上星期通过的一揽子决议采取了若干步骤。正如我们在通过这些决议时所说，必须采取更多的具体步骤作为这些措施的后续行动。我们说，首先，应该早日承认波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚；其次，联保部队和北大西洋公约组织（北约）必须有坚定和一致的决心，在有正当理由的情况下使用武力，以保护安全区和执行禁飞区规定。我们知道，必须为使用武力仔细制订出标准，但我们认为，使用武力已对稳定做出贡献。

第三，安理会已在若干场合，最近一次是在今天，明确指出，必须停止对萨拉热窝的扼杀。必须执行通往该市的非军事化通道规定。

第四，我们认为，应该严肃地进行努力，使波斯尼亚塞族人逐渐撤到符合领土解决办法提案的位置。

安理会今天通过了一项主席声明，开始触及这些要点中的其一些，但我们认为，这仅仅是开始。我们认为，波斯尼亚—黑塞哥维那政府和克罗地亚政府完全有理由指望，当下一次又该延长联保部队的任务期限的时候，已在所有这些方面取得了进展。

在这方面，我注意到，我们刚才通过的决议在有一个问题上远不如我们所希望的那样明确，而我国政府认为，这个问题是极端重要的，它就是前南斯拉夫境内各国相互承认各自国际边界的问题。我想强调，我们认为，相互承认应该是全面解决前南斯拉夫境内的冲突的起点。已经提出的所有和平计划都或含蓄地、或明确地包括了这点。这再也不能成为谈判的题目。任何在这个问题上吞吞吐吐的国家都有可能使其对和平进程的诚意成为疑问。

奥尔布赖特夫人（美利坚合众国）（以英语发言）：自安理会上次批准延长联合国保护部队（联保部队）任务期限后六个月以来，前南斯拉夫各国的局势已发生了很大变化。

在波斯尼亚，最重要的事态发展是接触小组向各方提出其领土提案。接触小组得到了安全理事会的一贯支持，对此，本决议特别再次确认。不幸的是，虽然波斯尼

亚联邦接受了该提案，但波斯尼亚塞族人却没有接受。我们将继续要求波斯尼亚塞族人接受该提案，我们认为，它是公正和公平地解决这场冲突的最好的机会。仅仅一个星期之前，安理会通过了一项加紧制裁波斯尼亚塞族人的决议，以此提醒他们，他们的继续顽固不化会带来巨大的代价。

在克罗地亚、停火正得到维持，但是，各方之间举行讨论的诺言并没有产生所希望的进展。我国政府强烈支持本决议所反映的基本规则，即，和在波斯尼亚一样，对克罗地亚共和国境内冲突的任何解决都必须符合该国在其国际公认边界内的主权和领土完整。本决议明确反映了这个我国政府认为是极其重要的原则。

在前南斯拉夫的马其顿共和国，经济困难成堆，但幸运的是，冲突没有越过其边界。

联保部队本身一直处于所有这些事态发展的前沿。联保部队作为联合国历史上最大规模的维持和平行动，在国际社会争取和平的努力中发挥了必不可少的作用。在波斯尼亚，联保部队使人道主义救济可以继续流入。它帮助维持了波斯尼亚克族人和波斯尼亚穆斯林之间的停火，在此基础上，可以建立起一个名副其实的波斯尼亚人--克族人联邦。联保部队为达成缓和紧张状态的措施积极进行了谈判。当这些措施被违反时，联保部队总是不迟疑地采取更有力的步骤。

我国政府关注违反禁飞区规定的次数不断增加的问题，并致力于严格执行这些规定。我确信，如果严格的执行继续成为必要，联保部队将与北大西洋公约组织（北约）密切合作，以保证执行安理会的保护安全区的意图。

在克罗地亚，给予联保部队的任务是艰巨的，正如秘书长最近指出的那样，由于所面临的顽固态度，这个任务的很大一部分未能得到执行。本决议在呼吁为执行联合国的克罗地亚共和国维持和平计划取得进展的同时，正确地指出，各方--我国政府将此解释为特别指的是塞族方面--有责任创造条件，以使联保部队能够执行其任务。

在前南斯拉夫的马其顿共和国，联保部队在该国政府和人民的充分支持下在阻

止冲突方面发挥了宝贵作用。

总而言之，一支有效和充满活力的联保部队对于我们希望政治进程将带来的成功来说是必不可少的。

最后，让我赞扬所有向联保部队提供部队的国家，赞扬那些在执行其使命时伤亡的人，并赞扬所有正在和已经代表安全理事会和国际社会服役的部队。

库凡达先生（捷克共和国）（以英语发言）：捷克共和国认为，联合国保护部队（联保部队）继续在克罗地亚、波斯尼亚—黑塞哥维那和前南斯拉夫的马其顿共和国执行任务是特别重要的，以便能够就该区域冲突的和平解决继续展开政治讨论。

保护部队的积极影响在这三个国际中是有所不同的。

在克罗地亚，我们看到，自今年3月签署了联合国保护区内的停火以来，局势已经稳定。我们看到，交战各方已脱离接触。在这里，联保部队正作为真正的和平维持者进行运作。

在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国，联保部队发挥着不同的作用：保护人道主义运输车队、保证萨拉热窝机场的安全、监测禁飞区和在安全区展示其存在。

在前南斯拉夫的马其顿共和国，联保部队是《宪章》第六章所规定的预防性外交工具，并作为这种工具对一个困难和潜伏着爆炸性的局势产生着镇静的作用。然而，联保部队并非万能。但是，我们认为，经过权衡利弊，联保部队的利大大超过了弊。因此，捷克共和国毫不迟疑地投票赞成把其任务期限再延长6个月，而且如果延长得更多，我们还会更高兴。

上个星期，我国代表团在发言中用很长篇幅阐明了它关于波斯尼亚—黑塞哥维那共和国局势的观点，其中包括的一些观点涉及你，主席先生，在我们早先的会上宣读的主席声明中所涵盖的那些方面。

我们认为联保部队在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的作用是至关重要的，尽管这种作用有时受到了批评。联保部队与北大西洋公约组织（北约）之间比以往任何时候都更为密切的合作，是我们特别感到高兴的一个方面。当然，一个维持和平武装部

队所能完成的也仅仅只能如此而已。政治进程的中心作用是不可避免的。在这方面，捷克共和国把萨格勒布与贝尔格莱德之间关系的前途视为用以打开通向整个地区和平解决之门的最重要的钥匙。

六个月之前并无肯定的希望。萨格勒布和贝尔格莱德曾开始谈判，而且在克罗地亚境内萨格勒布政府和克罗地亚塞族人之间也开始了讨论。但这些希望产生了令人失望的结果。通过使联合国保护区与克罗地亚共和国其他地区重新统一的办法执行万斯计划的政治进程毫无进展。在克罗地亚境内解除限制交通运输--即公路和铁路运输、水供应、电话联系或亚德里亚输油管--的进程实际上已经冻结。这是各方必须再给予政治注意力和努力的方面。

这些关切的问题对克罗地亚各地区的人民、以及就亚得里亚油管而言对中欧其他几个国家都是十分实际的。但在这些关切问题之上的，是从前南斯拉夫社会主义联邦共和国中产生出来的几个国家的相互承认问题，是在其受国际公认的边界之内的相互承认问题。我上周在关于波斯尼亚—黑塞哥维那与南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的关系方面谈到了这一点。这对于克罗地亚与南斯拉夫联邦共和国之间的关系也同样是适用的。在决议中我们强调了相互承认的重要意义，而我国代表团希望特别突出这一点。

最后一点：作为安全理事会成员又是在克罗地亚驻有大约1000名士兵的联保队派遣国之一，我国代表团特别关注的是联合国与克罗地亚之间的关系继续处于空白状态。正如有好几位发言者已提到的那样，我们还没有缔结一种部队现状协议。我们感到这完全是克罗地亚政治决定的一个事项，而尤其在我们最近与图季曼总统会见之后，我们希望这种政治决定和缔结这种协议所必需的政治注意愿将变得明显起来。

主席(以西班牙语发言)：我现在将以西班牙代表的身份发言。

在两年半多的期间，联合国保护部队(联保部队)已作出了不可估量的贡献来运送人道主义援助，抑制战争行动，而且最重要的是使谋求谈判解决前南斯拉夫的冲突

成为可能。我们刚刚通过的我国代表团为其共同提案国之一的第947(1994)号决议将部队的任务期限延长了六个月,从而反映了安理会成员以及部队派遣国的一致意见,这正是几天之前我们在与它们以及秘书处有关部门举行非正式会议时所见到的那样。

虽然随着联保部队任务期限的每一次延长安理会的注意力已主要集中在克罗地亚的局势之上,但延期的作用对于波斯尼亚—黑塞哥维那共和国以及前南斯拉夫的马其顿共和国也有着同样的重要意义,因为在这些国家中联保部队都发挥着显著的作用。

关于克罗地亚,我们与该国人民和政府对于克拉吉纳斯地区的局势缺乏具体进展加上不执行停火的情况感到同样的灰心和焦急。令人遗憾的是,万斯计划以及安全理事会众多的决议仍然没有得到充分的执行。今天,克罗地亚领土的三分之一依然未置于政府的权威之下,而在执行建立信任的措施方面没有取得多大的进展。这对于那些地区的平民的日常生活有着不可避免的副作用,更不用说许多难民和流离失所者的处境了。

正如我们在其他场合所指出的那样,所谓的联合国保护区是克罗地亚共和国的组成部分,而该国的主权和领土完整必须得到尊重。显然,在克拉吉纳斯问题解决之前,前南斯拉夫境内的冲突不可能得到全面的解决。

很清楚的是,联合国的目标不是维持一种不能接受的现状。应该由各方负起责任,在联保部队按照其任务并根据其可以动用的手段而进行协助和合作下,解决仍然悬而未决的种种问题。

关于波斯尼亚—黑塞哥维那,安理会刚才已发表了一项声明,对萨拉热窝局势的恶化表示关注,敦促尊重停火和禁飞区并要求充分恢复交通运输和基本公用事业。声明特别谴责了对联保部队的攻击,并对波斯尼亚塞族一方可能采取的报复行为提出了警告。

我要强调指出,我们刚通过的第947(1994)号决议除了其它内容外扩大了联保部

队在民事警察方面的任务，以期促进对波斯尼亚--黑塞哥维那整个领土内的人民和少数群体的保护。

此外，我们必须强调，秘书长在9月17日的报告中表示相信，可能实行的解除武器禁运将可能同时带来不可接受的对联保部队的危险，可能造成维持和平行动逻辑方面的变化，也可能要求撤出部队。西班牙同意这种观点。

关于前南斯拉夫的马其顿共和国，预防性地部署部队的效能并不需要进一步的研究，因为我们正在着手延长其任务期限。我们赞同反映在我们刚刚通过的决议中的秘书长的意见，即该共和国与克罗地亚以及南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）一样，必须毫不迟延地就联保部队现状问题与联合国达成一项协议。

我们感到高兴的是，秘书长倡议要求支持北大西洋公约组织（北约），以便根据安全理事会的决议求助于空中力量来保卫联保部队人员并保护安全区。今天北约应秘书长的要求决定将使用空中力量延伸到克罗地亚领土以保卫联保部队，并且延伸到波斯尼亚—黑塞哥维那的比哈奇安全区，这似乎是一个同样明智的决定。塞族人，不管是来自波斯尼亚还是来自克罗地亚，都不应该忘记安全理事会和北约的决定的条款仍然有效；他们也不应对于联合国和北约在必要时实施这些决定的决心抱有任何怀疑。

最后我要回顾，归根到底，解决前南斯拉夫境内冲突的办法并不掌握在国际社会或联保部队手里。解决办法主要有赖于该地区各国人民，而实现这种全面解决的一个关键因素是从前南斯拉夫中产生出来的所有国家在其受国际公认的边界内相互承认，同时又公正地尊重和保护每个国家少数民族的合法权利。

在国际社会的援助和鼓励下，各方应通过联合国、接触小组和前南斯拉夫问题国际会议采取协调行动，为实现全面谈判解决的目的而努力。

最后，我谨再次向联合国保护部队（联保部队）的男女们致敬，并重申我们对秘书长和他的特别代表明石康先生和联保部队的指挥官们、德拉普莱斯勒将军和他的同事们的信任。

我现在恢复安理会主席的职责。

波斯尼亚—黑塞哥维那代表再次要求发言，我现在请他发言。

萨西尔贝先生（波斯尼亚—黑塞哥维那）（以英语发言）：由于问题的敏感性，尽管武器禁运不是安理会今天直接审议的事项，我觉得有必要纠正大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表刚才关于我国总统阿利亚·伊泽特贝戈维奇阁下有关这一事项的妥协建议的说法。

我强调我们没有同意拖延取消武器禁运。相反，阿利亚·伊泽特贝戈维奇阁下明确要求立即从法律上取消对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的武器禁运，只是暂缓实施6个月。阿利亚·伊泽特贝戈维奇阁下还强调，如果不采纳这项妥协建议，我们就将重申我们的权利，并要求在事实上和法律上立即取消禁运，即便是单方面这样做。

主席（以西班牙语发言）：没有其他人要发言。

安全理事会就此结束本阶段对其议程上项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午7时05分散会。